

Brasil
no Chile:
ilustraciones,
postales y
fotografías de
Brasil
en museos
chilenos
(principios de
siglo XX)



Exposição de Productos do Brazil no Chile. 1902, fotografia (detalle).

Noemi Cinelli

Doutora em Historia del Arte pela Universidad de Sevilla. Professora nos cursos de Graduação em Artes e de pós-graduação em Gestión y Teoría del Arte da Universidad de La Laguna, de Tenerife, Espanha, bem como no doutorado em Historia da Universidad Autónoma (UA), de Santiago, Chile, e no doutorado em Historia del Arte na Universidad Nacional de Cuyo, em Mendoza, Argentina. Organizadora de *Apuntes e reflexiones sobre las artes, las historias, las metodologías*, v. 1, 2 e 3. Santiago: RiL, 2019. Desenvolve projeto com apoio da Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica do Fondo de Desarrollo Científico y Tecnológico, do Chile (Conicyt/Fondecyt) no Instituto de Estudios Sociales y Humanísticos da UA. noemycinelli@gmail.com

Antonio Marrero Alberto

Doutor em Historia del Arte pela Universidad de La Laguna. Pós-doutorando em Historia del Arte na Universidad Adolfo Ibáñez, de Santiago, Chile. Autor de *Techumbres mudéjares: aspectos técnicos, conservación y restauración*. Valencia: Editorial Universidad Politécnica de Valencia, 2018. Conta com apoio do Conicyt/Fondecyt. antoniomarreroalberto@hotmail.es

Brasil no Chile*: ilustraciones, postales y fotografías de Brasil en museos chilenos (principios de siglo XX)

Brazil in Chile: Brazil illustrations, post-cards and photographs in Chilean museums (early 20th century)

Noemi Cinelli

Antonio Marrero Alberto

RESUMEN

En el presente escrito presentamos un primer acercamiento a la recopilación de documentación iconográfica sobre Brasil en Chile. En particular, nos referiremos a las tarjetas postales, fotografías e ilustraciones fechables en el siglo XX, que hoy en día guardan varias instituciones patrimoniales chilenas. En particular, nos fijaremos en el material conservado en Santiago y Vicuña. El objetivo es dar comienzo a una investigación sistemática sobre los intercambios de imágenes entre los dos países mencionados, para reconstruir las relaciones artísticas que les unieron a los albores del Novecientos.

PALABRAS-CLAVE: postales; envíos; Brasil en Chile.

ABSTRACT

This paper presents a first approach to the compilation of iconographic documentation on Brazil in Chile. In particular, we will refer to the postcards, photographs and illustrations that can be dated to the 20th century, persevering in several Chilean heritage institutions today. In particular, we will focus on the material collecting in Santiago and Vicuña Valparaíso. The goal is to begin a systematic investigation on the exchanges of images between the two countries mentioned, in order to reconstruct the artistic relations that united them at the dawn of 1900.

KEYWORDS: postcards; posting; Brazil in Chile.

* La frase hace referencia al título que da nombre a la "Exposición de productos de Brasil en Chile", celebrada en 1902, y cuyo documento impreso se localiza en el Museo Histórico Nacional (*Exposição de productos do Brasil no Chile*).

¹ Ver DIENER, Pablo. *Rugendas*: catálogo: 1802-1858. Santiago de Chile: Goethe Institut, 1998; LAGO, Tomás. *Rugendas, pintor romántico de Chile*. Santiago: Universidad de Chile, 1960.

² Ver CRUZ DE AMENÁBAR, Isabel. "La Atenas del Pacífico". Alejandro Ciccarelli y el proyecto civilizador de las Bellas Artes en Chile republicano. *Tiempos de América: Revista de Historia, Cultura y Territorio*, 11, 2004; ZAMORANO PÉREZ, Pedro Emilio. El discurso de Alejandro Ciccarelli en la fundación de la Academia de Pintura de Chile. *Quiroga: Revista de Patrimonio Iberoamericano*, 4, jul.-dic. 2013; CINELLI, Noemi. ¡Estudiosa juventud! ¡Elevad vuestra mente ácia la nobleza del arte!. The tradition of the artistic education in Chile in the "Speech" from Alessandro Ciccarelli (19th century). *History of Education and Children's Literature*. XIX, n. 2, dic. 2019.



"No hay tiempo, no hay memoria".

Jorge Teillier

Las aspiraciones cosmopolitas de la República de Chile, auspiciadas por una élite – cuyos sueños de libertad vuelan alto tras la independencia de su territorio y el enriquecimiento de su acervo e ideario cultural con la ida y venida de artistas europeos y chilenos – encuentran su clímax en el trasiego de postales y fotografías que ofrecían nuevas vistas y miradas de un mundo al que aspirar. Dichos envíos se producían también entre las repúblicas americanas, como es el caso de Brasil, el cual se convierte en nuestro motivo de estudio, por el interés que suscita en la élite mentada.

Es de recibo destacar que los paisajes brasileños no eran ajenos a la sociedad chilena, pues lienzos y dibujos de corte naturalista y costumbrista carioca, llevaban la firma de Mauricio Rugendas¹, Alessandro Ciccarelli², Desiree Chassin-Trubert (fig.1), y otros pintores, pero, debido a su proceso creador y a la posibilidad de acceder a un producto seriado, la presencia de fotografías y tarjetas postales en la segunda mitad del siglo XIX y pri-

mera del XX, desbanca a los lienzos pintados como medio de contacto con vistas foráneas. Entonces, ¿Dónde radica la importancia de los artistas mencionados? Pues en el protagonismo que supone el allanamiento del terreno para la aceptación, más que gustosa, de imágenes que ya han tenido la posibilidad de ver en las interpretaciones que pintores europeos hacen de motivos brasileños.



Figura 1. *Paisaje del Amazonas*. Desirée Chassin-Trubert. 1886, óleo sobre tela, 133 x 193,5 cm.

Desde que, en 1824, Niépce desarrollara el primer procedimiento fotográfico o heliográfico, mucho se ha avanzado en la captura del instante presente, hasta la llegada del cine, cual fotografía en movimiento, y su impresión en tarjetas postales para el consumo y envío de las mismas a familiares y amigos.³

Durante el siglo XIX, Chile cuenta con fotógrafos que, en su mayoría, resultaron ser viajeros que

*con un afán ciertamente colonizador, retrataron los paisajes, las personas, las costumbres, las tradiciones. Al observar esas primeras imágenes de Frontera, en donde el sujeto se convierte en objeto de investigación o en trofeo de expedición, aparece la cuestión de la facilidad con que la sociedad integra, a través de la fotografía, apariencias estereotipadas, por ejemplo de "lo americano". Desde esta época y hasta hoy el tema de la imagen sin duda es atravesada por una reflexión política y social. Después vienen los encargos de la República, que con un fin propagandístico realizan retratos de los mutilados en la Guerra del Pacífico; álbumes que identifican los avances industriales, vistas panorámicas del espacio domesticado. Luego, los primeros salones, las revistas ilustradas, la fotografía apropiada por algunos exponentes del grupo Mandrágora, el frenesí de los aficionados que hasta hoy mantienen su mirar rígido con olor a revelador, etc.*⁴

La sociedad chilena, inmersa e impregnada de todo lo que acontece en Europa, recibe de buen agrado todos los usos que la fotografía permite y, entre ellos, se encuentra el envío de postales.

³ Para el estudio de la historia de la fotografía, cfr: SOUGEZ, Marie-Loup; GARCÍA FELGUERA, María de los Santos; PÉREZ GALLARDO, Helena y VEGA DE LA ROSA, Carmelo. *Historia general de la fotografía*. Madrid: Cátedra, 2006.

⁴ VV. AA. *Fotografía chilena contemporánea 01/CNCA 2009*. Santiago: Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, 2009, p. 7. Ya sean de paisajes, sociedades indígenas y/o de las más variadas temáticas, Chile cuenta con un acervo fotográfico más que destacable. Valgan como ejemplo las recomendaciones siguientes: ANTILEO BAEZA, Enrique y ALVARADO LINCOPI, Claudio. *Santiago wairia mew: memoria y fotografía de la migración mapuche*. Santiago: Ediciones Comunidad de Historia Mapuche, 2017; VALENZUELA VAILLANT, Pablo. *Chile profundo*. Santiago: A Impresores S.A., 2018; VV.AA. *Contemporary Chilean photography 02/CNCA 2010*. Santiago: Gobierno de Chile, 2010.

⁵ FERNÁNDEZ DE CABO, Ernesto y MARTINOVIC' ANDRADE, Dusan. *Mirando el pasado en formato 9 x 14 cm: las tarjetas postales en Magallanes 1898-1960*. Punta Arenas: Colección del Museo de Magallanes, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, 2018, p.7.

⁶ LEÓN CÁCERES, Samuel. *Travesía de la postal fotográfica chilena 1899-2006*. Valparaíso: Bioesférica, 2015, p. 7.

⁷ FERNÁNDEZ DE CABO, Ernesto y MARTINOVIC' ANDRADE, Dusan, *op. cit.*, p. 8. Existen numerosas publicaciones en la misma línea, las cuales se centran en regiones y ciudades chilenas: ARMANDO TAPIA, Manuel. *Postales del pasado: memorias de un hijo del Norte Chico*. Santiago: Ampola editores, 2011; CARTES MONTORY, Armando. *Album de Viaje: la provincia de Concepción en postales antiguas*. Hualpén: El Sur impresores, 2012; OSTOJIC' PERIC', Hrvoj. *Las postales ilustradas del Iquique salitrero*. Iquique: Edit. Pino Oregon, 2015.

⁸ LEÓN CÁCERES, Samuel, *op. cit.*, p. 7.

⁹ HORMAZÁBAL HEVIA, Cecilia (dir). *Imágenes para la memoria 1536-1936: postales del patrimonio de Temuco*. Temuco: Del Aire, 2006, s/p. Es interesante como se define la publicación: "libro postal del patrimonio arquitectónico de la Ciudad de Temuco, contiene 30 fotografías de edificios públicos, emblemáticos y casa de principios de siglo, contenidas dentro de una caja hecha a mano, lo que le da una característica propia a la factura y un guiño de referencia al arte postal y el libro objeto. Esta publicación es financiada por el Fondart regional de la Araucanía". Abundan los conjuntos de postales con este mismo formato que, en torno a un concepto concreto, ofrecen un número variado de ilustraciones y/o fotografías: *Chile revelado: glaciares andinos centrales* (Este proyecto ha sido financiado por el Fondo Nacional de Desarrollo de las Artes, Fondart Regional, Artes de la Visualidad, Convocatoria 2014. 10 Postales); *Visiones mapuches*. Santiago: Pehuén editores, 2005 (32 postales de los siglos XIX y XX); *Visiones fueguinos*. Santiago: Pehuén editores, 2008 (32 postales de los siglos XIX y XX);

En cuanto a las tarjetas postales ilustradas, portadoras de mundos nuevos y mensajes anteriores a la era digital, el inicio tiene lugar en Europa, tal como se afirma a continuación:

La invención de la tarjeta postal con sello impreso se atribuye al profesor austriaco Emanuel Hermann (1839-1902). E 26 de enero de 1869 escribió un artículo donde proponía la idea que tenía acerca de nuevos formatos para correspondencia, que podrían ser aplicados por el servicio postal de su país, para hacerlo más efectivo.

*El director del correo austriaco Maly von Pavanovits acogió favorablemente la propuesta, y el 01 de Octubre de 1869 se emitía la primera tarjeta postal. Llevaba impreso un sello representando al emperador Francisco José, en color amarillo y con valor de 2 coronas. Al comienzo esta tarjeta solamente era válida para circular dentro del Imperio Austrohúngaro, pero a partir de 1871 podía usarse para el extranjero si se le completaba la tarifa necesaria con un sello postal adhesivo.*⁵

*El universo de las comunicaciones experimentó un notable fenómeno en Austria, en 1869, al recibir la tarjeta postal para incorporarse al sistema de correos, pero en realidad no era aún la postal como la hemos conocido hoy sino la "Carta tarjeta", una pequeña cartulina de 11.5 x 8.5 cms., con franqueo postal, sin imágenes y, con reducido espacio para escribir un mensaje. [...] La postal ilustrada se acercó más a lo cotidiano, a la vivencia del hombre común, a la picardía popular, a las sensaciones del viajero acomodado y a una parte de la historia normalmente no registrada en la historiografía. De esta manera, la tarjeta postal pudo retener un amplísimo reflejo de nuestro pasado que observamos tanto en su expresión escrita como en el contenido de sus imágenes.*⁶

Éstas tarjetas se vendían en todo el mundo y "cruzaban océanos, viajaban grandes distancias, y ellas compartían no sólo información escrita, sino también valiosas imágenes a veces de su lugar de procedencia, que las completaban y enriquecían. El apogeo de la tarjeta postal se despliega al comenzar el siglo XX, verdadera época de oro en cuanto a variedad temática y el volumen de la producción mundial".⁷

El país austral no fue ajeno a esta nueva manera de comunicación hecha de mensajes breves e intensos, de fotografías que capturaban un momento, un paisaje o un lugar ajeno, que hacían volar la imaginación del destinatario, permitiéndole fantasear con el paso del remitente por el lugar retratado. En palabras de León Cáceres "Chile no se había quedado atrás en esta novedosa forma de comunicación que tenía una reducida tarifa postal y rápida entrega al destinatario. De esta manera las *Cartas tarjetas* aparecieron en la víspera de la Navidad de 1871, en los correos de Valparaíso y Santiago. Tanto la primitiva carta tarjeta como la tarjeta postal se constituyeron en un verdadero subgénero epistolar, algo así como las "hermanas menores" de la carta o epístola".⁸

Las tarjetas postales en Chile ayudaron para el autoconocimiento de un país extenso y con una variada amalgama de paisajes naturales, patrimoniales, industriales, etc., fomentando la conservación y preservación de los mismos.

No estas palabras para entender la importancia que, incluso hoy en día, tienen estas fotografías, especialmente para un país que ha visto como su riqueza patrimonial sucumbía ante los desastres naturales, quedando únicamente las fotografías realizadas. "Este proyecto de difusión del pa-

trimonio arquitectónico, intenta dejar una huella de la historia local y la memoria de la ciudad, permitiendo que esta ciudad pueda ser conocida por una mayor cantidad de personas. Muchos de estos edificios han dejado de existir".⁹

En cuanto a las ilustraciones, América del Sur fue un territorio que, ya sea por su riqueza natural, geográfica, cultural o antropológica, atrajo a multitud de artistas y científicos viajeros que encontraron un vasto lugar para recreaciones e investigaciones que ayudaron al conocimiento que del mismo se tenía al otro lado del océano Atlántico.

Es más que conocido el paso de Charles Darwin por países suramericanos, entre ellos, Chile¹⁰, pero en el campo de las ilustraciones y dibujos realizados a mano, creemos que es menester citar a uno de los más famosos y que más hincapié hizo en la riqueza natural chilena: Claudio Gay Mouret (1800-1873).¹¹

Sirviendo su persona como paradigma ejemplificador de los ilustradores que recorrieron esta parte del continente, no resultan extrañas las ilustraciones que observaremos en los capítulos siguientes.

Pasamos a ofrecer un análisis cuantitativo de lo reunido hasta ahora entre instituciones chilenas que actualmente guardan ilustraciones, postales y fotografías de Brasil, en la convicción que la recopilación sistemática y metódica de la totalidad de las fuentes que tratan el tema en cuestión, podría abrir interesantes reflexiones sobre las relaciones culturales, alejadas de los discursos oficiales, mantenidas por Chile y Brasil en el siglo XX.

Ejemplos conservados en el Museo Gabriela Mistral, Vicuña

El Museo Gabriela Mistral, en la localidad de Vicuña, cuenta con 17 imágenes:

- Horto florestal, Sao Paulo, Brasil, 12 de diciembre de 1937, fotografía (gelatina sobre papel), 12,1 x 7,5 cm.
- A fonte 1822, Sao Paulo, Brasil, marzo de 1925, tarjeta postal (tinta sobre cartulina), 8,9 x 13,7 cm (fig.2).
- Horto forestal, Sao Paulo, Brasil, diciembre de 1931, fotografía (gelatina sobre papel), 12 x 7,6 cm.
- A fauna brasileira / subtítulos empleados: passaros, carnivoros, insectos, cobras, corujas, gallinas, edentados, marsupiaes, tapirus, suinos, peices do mar, simios platyrhinos ou macacos americanos, aves de rapina e do sertao y as lindas aves do amazonas), Conrado Guenther (productor), Companhia Melhoramentos, 84 x 11 aprox., tinta sobre papel y tela con capa de barniz (fig.3).

Nos encontramos con 14 ilustraciones a color, de un claro carácter y uso pedagógico.

Escritores en imagen. Santiago: Valente, 2012 (Fotografías de Hans Ehrmann).

¹⁰ Ver PAVEZ, Ana María. *Darwin: un viaje al fin del mundo*. Santiago: Edit. Amanuta, 2017; YUDILEVICH LEVY, David y CASTRO LE-FORT, Eduardo. *Darwin en Chile (1832-1835): viaje de un naturalista alrededor del mundo*. Santiago: Edit. Universitaria, 2016.

¹¹ Ver GAY, Claudio. *Atlas de la historia física y política de Chile (Tomos I y II)*. Santiago: Cámara Chilena de la Construcción, Pontificia Universidad Católica de Chile, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, reed. 2010; GAY, Claudio. *Historia física y política de Chile: zoología (8 vol.)*. Santiago: Cámara Chilena de la Construcción, Pontificia Universidad Católica de Chile, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, 2010; GAY, Claudio. *Historia física y política de Chile: botánica (8 vol.)*. Santiago: Cámara Chilena de la Construcción, Pontificia Universidad Católica de Chile, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, reed. 2010; DÍAZ CÉSPEDES, Francisco. *Claudio Gay: y los primeros pasos de la ciencia moderna en Chile*. Santiago: Centro de Investigaciones PEIP, 2018. La importancia de Claudio Gay para el conocimiento de Chile y sus variadas e ingentes riquezas ha sido de tal envergadura, que se han planteado publicaciones cercanas en lenguaje e ilustraciones para todo tipo de público (FERRANDA LEFENDA, María José. *El cuaderno perdido de Claudio Gay*. Santiago: Biblioteca Nacional de Chile, 2018), así como la posibilidad de calcar y dibujar ilustraciones del autor, en una búsqueda por acercar el trabajo y el detallismo de sus obras a aquellos que puedan sentirse interesados (GAY, Claudio. *Pinta y calca. Aves chilenas*. Santiago: Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, 2017). Muchos han seguido su estela, como es el caso de: VV. AA. *Fauna chilena amenazada: 32 especies para conservar*. Santiago: Photosíntesis, 2016.



Figura 2. A fonte 1822. São Paulo, Brasil, marzo de 1925, tinta sobre cartulina, 8,9 x 13,7 cm.



Figura 3. A fauna brasileira (passaros). Conrado Guenther (productor). Companhia Melhoramentos, principios del siglo XX, tinta sobre papel y tela con capa de barniz, 84 x 11 aprox.

Ejemplos conservados en el Museo de Artes Decorativas

En los fondos del Museo de Artes Decorativas, en Santiago de Chile, encontramos 12 fotografías con vistas de Río de Janeiro. Estas fotografías pertenecen a la colección personal de Hernán Garcés Silva, coleccionista y fotógrafo aficionado. Participó en el Club Fotográfico de Chile y concursó en los salones de los años 1940 y 1941 realizados en el Museo de Bellas Artes. Dichas imágenes (gelatina sobre papel, 6,3 x 8,5 cm. aprox.) podrían clasificarse según los siguientes ítems:

- Río de Janeiro con el hipódromo en primer plano (3 fotografías) (fig.4).
- Paisaje rural (3 fotografías).
- Paisaje urbano (3 fotografías).
- Vista aérea de Río de Janeiro (1 fotografía)
- El Pan de Azúcar (1 fotografía).
- El Cristo del Corcovado (1 fotografía) (fig.4).



Figura. 4. Río de Janeiro con hipódromo y el Cristo del Corcovado. Hernán Garcés Silva. S/d, gelatina sobre papel, 6,3 x 8,5 cm. aprox.

Ejemplos conservados en otras instituciones

Museo Histórico Nacional

Exposição de productos do Brazil no Chile, 1902. Se trata de una impresión sobre papel pegada a cartón, compuesta por dos hojas unidas por un lazo de color verde y amarillo, de 15,9 cm. de ancho por 23,6 cm de alto (fig.5).

Museo Vicuña Mackenna

Botafogo, Río de Janeiro, Federico Vergara (remitente), 11 de enero de 1920, tarjeta postal (tinta sobre cartulina), 8,6 x 13,7 cm (fig.6).

Fotografía (emulsión sobre papel, 21,4 x 16 cm.) de A. Santos Dumont a la Sra. Victoria Subercaseaux de Vicuña Mackenna.¹² (fig.7).

En particular esta última se compone de una figura masculina sentada dentro de un vehículo aéreo y a su lado hay cuatro figuras masculinas. Alberto Santos Dumont (Palmira, actual Santos Dumont, Minas Gerais, 20 de julio de 1873 – Guarujá, São Paulo, 23 de julio de 1932) fue un aviador brasileño, inventor e ingeniero, además de ser el primer hombre en despegar a bordo de un avión, impulsado por un motor aeronáutico.

¹² Escrito a pluma en el anverso, se lee la dedicatoria: A la Snra. Victoria Subercaseux de Vicuña Mackenna. Homenaje de un grande admirador de los trabajos de su ilustre esposo. A. Santos: Dumont. 19-3-1916.

Museo Nacional de Bellas Artes

El Rapto, José Zegers (dibujante), 1849, lápiz sobre papel, 20 x 25 cm (fig.8).

Se observan tres figuras de pie, a la izquierda, un hombre de ropaje formal sujeta a una mujer por la cintura mientras atraviesa la altura del barandal. En la derecha, una mujer cubierta en una túnica oscura señala una vía de salida. Escena en un paisaje de vegetación profunda. La obra de José Zegers es reproducción de un grabado de Johann Moritz Rugendas perteneciente al álbum *Voyage pittoresque dans le Brésil* de 1827 (fig.9) titulada *Costumes de Rio Janeiro*. Esta última destacada por representar espacios regionales de Brasil y, sobre todo, por explorar las relaciones entre distintas clases sociales, la imbricación con la naturaleza y la incidencia de la cultura, permitiendo reconocer usos y tipos sociales de la época, hasta los entornos más íntimos de los sujetos (observa se la mandolina en la esquina inferior derecha).

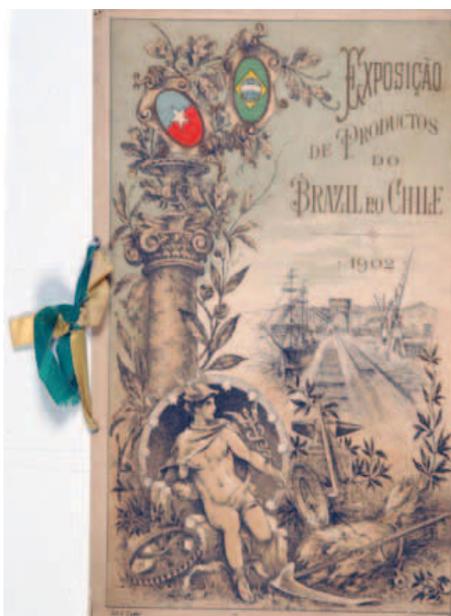


Figura. 5. *Exposição de Productos do Brazil no Chile*. 1902, impresión sobre papel pegada a cartón, compuesta por dos hojas unidas por un lazo de color verde y amarillo, 15,9 x 23,6 cm.



Figura. 6. Botafogo, Río de Janeiro. Federico Vergara (remitente). 11 de enero de 1920, tinta sobre cartulina, 8,6 x 13,7 cm.



Figura. 7. Alberto Santos Dumont en aparato aéreo. 1916, tinta sobre cartulina, 8,6 x 13,7 cm.



Figura. 8. El rapto. José Zegers (dibujante). 1849, lápiz sobre papel, 20 x 25 cm.

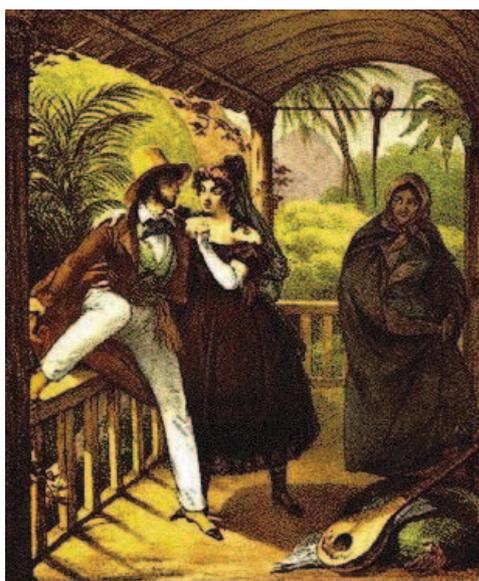


Figura. 9. Costumes de Rio de Janeiro. Moritz Rugendas. 1827, ilustración.

Texto recebido em abril de 2019. Aprovado em maio de 2019.